**Famed Roman statue not ancient**

Знаменитая римская статуя "не является античной"

A statue symbolising the mythical origins and power of Rome, long thought to have been made around 500BC, has been found to date from the 1200s.

Долго считалось, что статуя, символизирующая легендарное зарождение и могущество Рима, была создана приблизительно в 500-ом году до нашей эры, однако было установлено, что дата её рождения приблизительно приходится на 13-ый век.

The statue depicts a she-wolf suckling Remus and his twin brother Romulus - who is said to have founded Rome.

Статуя изображает волчицу, кормящую грудью Рема и его брата-близнеца Ромула, который, как считается, основал Рим.

The statue of the wolf was carbon-dated last year, but the test results have only now been made public.

Эта статуя волчицы в прошлом году была подвергнута радиоуглеродному анализу с целью установления даты её создания, однако результаты этого теста стали достоянием общественности только сейчас.

The figures of Romulus and Remus have already been shown to be 15th Century additions to the statue.

На тот момент уже было обнаружено, что фигуры Ромула и Рема были дополнениями статуи, сделанными в 15-ом веке.

In a front page article in the Italian newspaper, La Repubblica, Rome's former top heritage official, Professor Adriano La Regina, said about 20 tests were carried out on the she-wolf at the University of Salerno.

В статье, опубликованной на первой полосе итальянской газеты "Республика" (La Repubblica), бывший высший чиновник по вопросам римского культурного наследия, профессор Адриано Ла Реджина, сообщил, что в университете города Салерно были на статуе волчицы выполнены около 20 тестов.

He said the results of the tests gave a very precise indication that the statue was manufactured in the 13th Century.

Он сообщил, что результаты этих исследований дали очень точное указание на то, что эта статуя была изготовлена в 13-ом столетии.

Damaged paw

Повреждённая лапа

Academics have been arguing about the origins of the statue - known as the Lupa Capitolina - since the 18th Century.

Учёные спорят о времени создания этой статуи, известной как "Римская волчица" (пер. с итал.), начиная с 18-ого столетия.

Until recently it was widely acknowledged that the statue was an Etruscan work dating from the 5th Century BC.

До недавнего времени широко признавалось, что статуя была работой этрусков, датированной 5-м столетием до нашей эры.

The Roman statesman, Cicero, who lived in the 1st Century BC, describes a statue of a she-wolf that was damaged by a lightning strike - the Lupa Capitolina has a damaged paw.

Римский государственный деятель Цицерон, который жил в первом столетии до нашей эры, описывает некую статую волчицы, которая была повреждена ударом молнии - а у "Римской волчицы" есть повреждённая лапа.

However, in 2006, an Italian art historian and restorer, Anna Maria Carruba, argued that the statue had been cast in a single piece using a wax mould - a technique unknown in the ancient world.

Однако, в 2006 году итальянский историк-искусствовед и реставратор, Анна Мария Карруба, доказывала, что статуя была отлита единым куском с использованием восковой литейной формы - неизвестным в древнем мире методом.

She suggested the damage to the Lupa Capitolina's paw was the result of a mistake in the moulding process.

Она предположила, что повреждение лапы "Римской волчицы" было результатом ошибки в процессе литья.

The statue is among the most important works on display at the Capitoline museums in Rome.

Эта статуя находится среди наиболее значительных произведений искусства, демонстрируемых в музеях на Капитолийском холме в Риме.

The Lupa Capitolina is the emblem of the Serie A football club, Roma, and was the symbol used for the 1960 Rome Olympics.

"Римская волчица" является эмблемой футбольного клуба группы А, клуба Рома, а также была символом Олимпийских игр 1960 года в Риме.